

Convention between the United States of America and Germany, Argentine Confederation, Austria-Hungary, Belgium, Brazil, Costa-Rica, Denmark, Dominican Republic, Spain, United States of Colombia, France, Great Britain, Guatemala, Greece, Italy, Turkey, Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Salvador, Servia, Sweden and Norway, and Uruguay, for the protection of sub-marine cables. With an additional article concerning the means provided for admitting to the privileges of the Convention the Colonies of Great Britain, namely: Canada, Newfoundland, the Cape of Good Hope, Natal, New South Wales, Victoria, Queensland, Tasmania, South Australia, West Australia, and New Zealand. Concluded at Paris, March 14, 1884; ratification advised by the Senate June 12, 1884; ratified by the President January 26, 1885; ratifications by seventeen of the signatory power exchanged at Paris April 16, 1885; proclaimed May 22, 1885.

Convention.

[The Convention, by agreement between the contracting parties, will become operative January 1, 1887.]

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

A PROCLAMATION.

Whereas, a Convention for the protection of submarine cables between the United States of America and His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia, His Excellency the President of the Argentine Confederation, His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., Apostolical King of Hungary, His Majesty the King of the Belgians, His Majesty the Emperor of Brazil, His Excellency the President of the Republic of Costa Rica, His Majesty the King of Denmark, His Excellency the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Spain, His Excellency the President of the United States of Colombia, His Excellency the President of the French Republic, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, His Excellency the President of the Republic of Guatemala, His Majesty the King of the Hellenes, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of the Ottomans, His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxemburg, His Majesty the Shah of Persia, His Majesty the King of Portugal and the Algarves, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the Emperor of all the Russias, His Excellency the President of the Republic of Salvador, His Majesty the King of Servia, His Majesty the King of Sweden and Norway, and His Excellency the President of the Oriental Republic of Uruguay, was concluded and signed by their respective plenipotentiaries at Paris on the fourteenth day of March, one thousand eight hundred and eighty-four, the original of which, being in the French language, is word for word as follows:

Preamble.

Son Excellence le Président des États-Unis d'Amérique, Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, Son Excellence le Président de la Confédération Argentine, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., Roi

And of which the following is a translation thereof into the English language:

Contracting parties.

His Excellency the President of the United States of America, His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia, His Excellency

[Note.—Japan acceded to the Convention April 12, 1884.]

apostolique de Hongrie, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Son Excellence le Président de la République de Costa-Rica, Sa Majesté le Roi de Danemark, Son Excellence le Président de la République Dominicaine, Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence le Président des États-Unis de Colombie, Son Excellence le Président de la République Française, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, Son Excellence le Président de la République de Guatémala, Sa Majesté le Roi des Hellènes, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand Duc de Luxembourg, Sa Majesté le Schah de Perse, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, Son Excellence le Président de la République de Salvador, Sa Majesté le Roi de Serbie, Sa Majesté le Roi de Suède et Norvège, et Son Excellence le Président de la République Orientale de l'Uruguay, désirant assurer le maintien des communications télégraphiques, qui ont lieu au moyen des câbles sous-marins, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Plénipotentiaires. Son Excellence le Président des États-Unis d'Amérique, M. L. P. Morton, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique à Paris, etc., etc.; et M. Vignaud, Secrétaire de la Légation des États-Unis d'Amérique à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, Son Altesse le Prince Chlodwig Charles Victor de Hohenlohe-Schillingsfürst, Prince de Ratibor et Corvey, Grand Chambellan de la couronne de Bavière, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près

the President of the Argentine Confederation, His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., Apostolical King of Hungary, His Majesty the King of the Belgians, His Majesty the Emperor of Brazil, His Excellency the President of the Republic of Costa Rica, His Majesty the King of Denmark, His Excellency the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Spain, His Excellency the President of the United States of Colombia, His Excellency the President of the French Republic, Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, His Excellency the President of the Republic of Guatemala, His Majesty the King of the Hellenes, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of the Ottomans, His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, His Majesty the Shah of Persia, His Majesty the King of Portugal and the Algarves, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the Emperor of all the Russias, His Excellency the President of the Republic of Salvador, His Majesty the King of Servia, His Majesty the King of Sweden and Norway, and His Excellency the President of the Oriental Republic of Uruguay, desiring to secure the maintenance of telegraphic communication by means of submarine cables, have resolved to conclude a convention to that end, and have appointed as their Plenipotentiaries, to wit:

His Excellency the President of the United States of America, Mr. L. P. Morton, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Paris, etc., etc., etc., and Mr. Vignaud, Secretary of the Legation of the United States of America at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia, His Highness Prince Charles Victor von Hohenlohe-Schillingsfürst, Prince of Ratibor and Corvey, Grand Chamberlain of the Crown of Bavaria, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near

le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la Confédération Argentine, M. Balcarce, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la Confédération à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., Roi apostolique de Hongrie, Son Excellence M. le Comte Ladislas Hoyos, Conseiller intime actuel, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi des Belges, M. le baron Beyens, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.; et M. Léopold Orban, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Directeur Général de la Politique au Département des Affaires étrangères de Belgique, etc., etc., etc.;

Sa Majesté l'Empereur du Brésil, M. d'Araujo, Baron d'Itajubá, Chargé d'Affaires du Brésil à Paris, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République de Costa-Rica, M. Léon Somzée, Secrétaire de la Légation de Costa-Rica à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi de Danemark, M. le Comte de Moltke-Hvitfeldt, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République Dominicaine, M. le Baron de Almeda, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Dominicaine à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence M. Manuel Silvela de le Vielleuse, Sénateur inamovible, membre de l'Académie Espagnole, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président des États-Unis de Colombie, M. le Docteur José G. Triana, Consul Général des États-Unis de Colombie à Paris, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République Française, M. Jules

the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Argentine Confederation, M. Balcarce, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Confederation at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., Apostolical King of Hungary, His Excellency Count Ladislas Hoyos, Actual Privy Counselor, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of the Belgians, Baron Beyens, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.; and Mr. Leopold Orban, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Director General of Political Affairs at the Department of Foreign Affairs of Belgium etc., etc., etc.;

His Majesty the Emperor of Brazil, Mr. d'Araujo, Baron d'Itajubá, Chargé d'Affaires of Brazil at Paris, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Republic of Costa-Rica, Mr. Leon Somzée, Secretary of the Legation of Costa-Rica at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Denmark, Count de Moltke-Hvitfeldt, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Dominican Republic, Baron de Almeda, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Dominican Republic at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Spain, His Excellency Manuel Silvela de le Vielleuse, permanent Senator, member of the Spanish Academy, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the United States of Colombia, Doctor José G. Triana, Consul-General of the United States of Colombia at Paris, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the French Republic, Mr. Jules

Ferry, Député, Président du Conseil, Ministre des Affaires Étrangères, etc., etc., etc.; et M. Adolphe Cochery, Député, Ministre des Postes et des Télégraphes, etc., etc., etc.;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, Son Excellence le très-honorable Richard Bikerton Pemell, Vicomte Lyons, Pair du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Membre du Conseil privé de Sa Majesté Britannique, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République de Guatémala, M. Crisanto Medina, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République de Guatémala à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi des Hellènes, M. le Prince Maurocordato, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Excellence M. le Général Comte Menabrea, Marquis de Valdora, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, Son Excellence Essad Pacha, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand Duc de Luxembourg, M. le Baron de Zuylen de Nyevelt, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Schah de Perse, M. le Général Nazare-Aga, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, M. d'Azevedo, Chargé d'Affaires de Portugal à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi de Roumanie, M. Alexandre Odobesco, Chargé d'Affaires, *par interim*, de Roumanie à Paris, etc., etc., etc.;

Ferry, Deputy, President of the Council, Minister of Foreign Affairs, etc., etc., etc.; and Mr. Adolphe Cochery, Deputy, Minister of Posts and Telegraphs, etc., etc., etc.;

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, His Excellency the Right Honorable Richard Bikerton Pemell, Viscount Lyons, Peer of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, member of her British Majesty's Privy Council, Her Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Republic of Guatemala, Mr. Crisanto Medina, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Guatemala at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of the Hellenes, Prince Maurocordato, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Italy, His Excellency General Count Menabrea, Marquis de Valdora, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Majesty the Emperor of the Ottomans, His Excellency Essad Pasha, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of the Netherlands, Grand Duke of Luxembourg, Baron de Zuylen de Nyevelt, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the Shah of Persia, General Nazare-Aga, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Portugal and the Algarves, Mr. d'Azevedo, Chargé d'Affaires of Portugal at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Roumania, Mr. Alexander Odobesco, Chargé d'Affaires *ad interim* of Roumania at Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, Son Excellence M. l'Aide-de-Camp Général Prince Nicolas Orloff, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République Française, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République de Salvador, M. Torres Caicedo, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République de Salvador à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi de Serbie, M. Marinovitch, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Sa Majesté le Roi de Suède et Norvège, M. Sibbern, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, etc., etc., etc.;

Son Excellence le Président de la République Orientale de l'Uruguay, M. le Colonel Diaz, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République de l'Uruguay à Paris, etc., etc., etc.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ARTICLE I.

La présente Convention s'applique, en dehors des eaux territoriales, à tous les câbles sous-marins légalement établis et qui atterrissent sur les territoires, colonies ou possessions de l'une ou de plusieurs des Hautes Parties contractantes.

ARTICLE II.

La rupture ou la détérioration d'un câble sous-marin, faite volontairement ou par négligence coupable, et qui pourrait avoir pour résultat d'interrompre ou d'entraver, en tout ou en partie, les communications télégraphiques est punissable, sans préjudice de l'action civile en dommages et intérêts.

Cette disposition ne s'applique pas aux ruptures ou détériorations dont les auteurs n'auraient eu que le but légitime de protéger leur vie ou la sécurité de leurs bâtiments, après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter ces ruptures ou détériorations.

STAT L—VOL XXIV—63

His Majesty the Emperor of all the Russias, His Excellency the Aid-de-Camp General Prince Nicholas Orloff, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary near the Government of the French Republic, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Republic of Salvador, Mr. Torres Caicedo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Salvador at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Servia, Mr. Marinovitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Majesty the King of Sweden and Norway, Mr. Sibbern, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, etc., etc., etc.;

His Excellency the President of the Oriental Republic of Uruguay, Colonel Diaz, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Uruguay at Paris, etc., etc., etc.;

Who, after having exchanged their full powers, which were found to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

The present Convention shall be applicable, outside of the territorial waters, to all legally established submarine cables landed in the territories, colonies or possessions of one or more of the High Contracting Parties.

ARTICLE II.

The breaking or injury of a submarine cable, done willfully or through culpable negligence, and resulting in the total or partial interruption or embarrassment of telegraphic communication, shall be a punishable offense, but the punishment inflicted shall be no bar to a civil action for damages.

This provision shall not apply to ruptures or injuries when the parties guilty thereof have become so simply with the legitimate object of saving their lives or their vessels, after having taken all necessary precautions to avoid such ruptures or injuries.

Application.

Injury to cables to be punishable.

ARTICLE III.

Landing of cables.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à imposer, autant que possible, quand elles autoriseront l'atterrissement d'un câble sous-marin, les conditions de sûreté convenables, tant sous le rapport du tracé que sous celui des dimensions du câble.

ARTICLE III.

The High Contracting Parties agree to insist, as far as possible, when they shall authorize the landing of a submarine cable, upon suitable conditions of safety, both as regards the track of the cable and its dimensions.

ARTICLE IV.

Reparation of injury by one cable to another.

Le propriétaire d'un câble qui, par la pose ou la réparation de ce câble, cause la rupture ou la détérioration d'un autre câble doit supporter les frais de réparation que cette rupture ou cette détérioration aura rendus nécessaires, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application de l'article II. de la présente Convention.

ARTICLE IV.

The owner of a cable who, by the laying or repairing of that cable, shall cause the breaking or injury of another cable, shall be required to pay the cost of the repairs which such breaking or injury shall have rendered necessary, but such payment shall not bar the enforcement, if there be ground therefor, of article II. of this Convention.

ARTICLE V.

Cable-laying ships.

Les bâtiments occupés à la pose ou à la réparation des câbles sous-marins doivent observer les règles sur les signaux qui sont ou seront adoptées, d'un commun accord, par les Hautes Parties contractantes, en vue de prévenir les abordages.

Other vessels to withdraw from neighborhood.

Quand un bâtiment occupé à la réparation d'un câble porte lesdits signaux, les autres bâtiments qui aperçoivent ou sont en mesure d'apercevoir ces signaux doivent ou se retirer ou se tenir éloignés d'un mille nautique au moins de ce bâtiment, pour ne pas le gêner dans ses opérations.

Les engins ou filets des pêcheurs devront être tenus à la même distance.

Toutefois, les bateaux de pêche qui aperçoivent ou sont en mesure d'apercevoir un navire télégraphique portant lesdits signaux auront, pour se conformer à l'avertissement ainsi donné, un délai de vingt-quatre heures au plus, pendant lequel aucun obstacle ne devra être apporté à leurs manœuvres.

Les opérations du navire télégraphique devront être achevées dans le plus bref délai possible.

ARTICLE V.

Vessels engaged in laying or repairing submarine cables must observe the rules concerning signals that have been or shall be adopted, by common consent, by the High Contracting Parties, with a view to preventing collisions at sea.

When a vessel engaged in repairing a cable carries the said signals, other vessels that see or are able to see those signals shall withdraw or keep at a distance of at least one nautical mile from such vessel, in order not to interfere with its operations.

Fishing gear and nets shall be kept at the same distance.

Nevertheless, a period of twenty-four hours at most shall be allowed to fishing vessels that perceive or are able to perceive a telegraph ship carrying the said signals, in order that they may be enabled to obey the notice thus given, and no obstacle shall be placed in the way of their operations during such period.

The operations of telegraph ships shall be finished as speedily as possible.

ARTICLE VI.

Avoidance of buoys.

Les bâtiments qui voient ou sont en mesure de voir les bouées destinées à indiquer la position des

ARTICLE VI.

Vessels that see or are able to see buoys designed to show the position of cables when the latter are

câbles, en cas de pose, de dérangement ou de rupture, doivent se tenir éloignés de ces bouées à un quart de mille nautique au moins.

Les engins ou filets des pêcheurs devront être tenus à la même distance.

being laid, are out of order, or are broken, shall keep at a distance of one quarter of a nautical mile at least from such buoys.

Fishing nets and gear shall be kept at the same distance.

ARTICLE VII.

Les propriétaires des navires ou bâtiments qui peuvent prouver qu'ils ont sacrifié une ancre, un filet ou un autre engin de pêche, pour ne pas endommager un câble sous-marin, doivent être indemnisés par le propriétaire du câble.

Pour avoir droit à une telle indemnité, il faut, autant que possible, qu'aussitôt après l'accident, on ait dressé, pour le constater, un procès-verbal appuyé des témoignages des gens de l'équipage, et que le capitaine du navire fasse, dans les vingt-quatre heures de son arrivée au premier port de retour ou de relâche, sa déclaration aux autorités compétentes. Celles-ci en donnent avis aux autorités consulaires de la nation du propriétaire du câble.

ARTICLE VII.

Owners of ships or vessels who can prove that they have sacrificed an anchor, a net, or any other implement used in fishing, in order to avoid injuring a submarine cable, shall be indemnified by the owner of the cable.

In order to be entitled to such indemnity, one must prepare, whenever possible, immediately after the accident, in proof thereof, a statement supported by the testimony of the men belonging to the crew; and the captain of the vessel must, within twenty-four hours after arriving at the first port of temporary entry, make his declaration to the competent authorities. The latter shall give notice thereof to the consular authorities of the nation to which the owner of the cable belongs.

Losses on account of cables.

ARTICLE VIII.

Les tribunaux compétents pour connaître des infractions à la présente Convention sont ceux du pays auquel appartient le bâtiment à bord duquel l'infraction a été commise.

Il est, d'ailleurs, entendu que, dans les cas où la disposition insérée dans le précédent alinéa ne pourrait pas recevoir d'exécution, la répression des infractions à la présente Convention aurait lieu, dans chacun des États contractants à l'égard de ses nationaux, conformément aux règles générales de compétence pénale résultant des lois particulières de ces États ou des traités internationaux.

ARTICLE VIII.

The courts competent to take cognizance of infractions of this convention shall be those of the country to which the vessel on board of which the infraction has been committed belongs.

It is, moreover, understood that, in cases in which the provision contained in the foregoing paragraph cannot be carried out, the repression of violations of this convention shall take place, in each of the contracting States, in the case of its subjects or citizens, in accordance with the general rules of penal competence established by the special laws of those States, or by international treaties.

Court of country of infracting party to have jurisdiction.

ARTICLE IX.

La poursuite des infractions prévues aux articles II., V. et VI. de la présente Convention aura lieu par l'État ou en son nom.

ARTICLE IX.

Prosecutions on account of the infractions contemplated in articles II., V. and VI. of this convention, shall be instituted by the State or in its name.

Prosecution to be in name of State.

ARTICLE X.

Evidence of infractions.

Les infractions à la présente Convention pourront être constatées par tous les moyens de preuve admis dans la législation du pays où siège le tribunal saisi.

Lorsque les officiers commandant les bâtiments de guerre ou les bâtiments spécialement commissionnés à cet effet de l'une des Hautes Parties contractantes auront lieu de croire qu'une infraction aux mesures prévues par la présente Convention a été commise par un bâtiment autre qu'un bâtiment de guerre, ils pourront exiger du capitaine ou du patron l'exhibition des pièces officielles justifiant de la nationalité dudit bâtiment. Mention sommaire de cette exhibition sera faite immédiatement sur les pièces produites.

En outre, des procès-verbaux pourront être dressés par lesdits officiers, quelle que soit la nationalité du bâtiment inculpé. Ces procès-verbaux seront dressés suivant les formes et dans la langue en usage dans le pays auquel appartient l'officier qui les dresse; ils pourront servir de moyen de preuve dans le pays où ils seront invoqués et suivant la législation de ce pays. Les inculpés et les témoins auront le droit d'y ajouter ou d'y faire ajouter, dans leur propre langue, toutes explications qu'ils croiront utiles; ces déclarations devront être dûment signées.

ARTICLE XI.

Speedy trials.

La procédure et le jugement des infractions aux dispositions de la présente Convention ont toujours lieu aussi sommairement que les lois et règlements en vigueur le permettent.

ARTICLE XII.

Legislation to be recommended.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention, et notamment pour faire punir soit de l'emprisonnement, soit de l'amende, soit de ces

ARTICLE X.

Evidence of violations of this convention may be obtained by all methods of securing proof that are allowed by the laws of the country of the court before which a case has been brought.

When the officers commanding the vessels of war or the vessels specially commissioned for that purpose, of one of the High Contracting Parties, shall have reason to believe that an infraction of the measures provided for by this Convention has been committed by a vessel other than a vessel of war, they may require the captain or master to exhibit the official documents furnishing evidence of the nationality of the said vessel. Summary mention of such exhibition shall at once be made on the documents exhibited.

Reports may, moreover, be prepared by the said officers, whatever may be the nationality of the inculpated vessel. These reports shall be drawn up in the form and in the language in use in the country to which the officer drawing them up belongs; they may be used as evidence in the country in which they shall be invoked, and according to the laws of such country. The accused parties and the witnesses shall have the right to add or to cause to be added thereto, in their own language, any explanations that they may deem proper; these declarations shall be duly signed.

ARTICLE XI.

Proceedings and trial in cases of infractions of the provisions of this Convention shall always take place as summarily as the laws and regulations in force will permit.

ARTICLE XII.

The High Contracting Parties engage to take or to propose to their respective legislative bodies the measures necessary in order to secure the execution of this Convention, and especially in order to cause the punishment, either by fine or imprisonment, or both, of

deux peines, ceux qui contreviendraient aux dispositions des articles II., V. et VI.

such persons as may violate the provisions of articles II., V. and VI.

ARTICLE XIII.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs États, relativement à l'objet de la présente Convention.

ARTICLE XIII.

The High Contracting Parties shall communicate to each other such laws as may already have been or as may hereafter be enacted in their respective countries, relative to the subject of this Convention. Interchange of laws.

ARTICLE XIV.

Les États qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer, sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la République française, et par celui-ci aux autres Gouvernements signataires.

ARTICLE XIV.

States that have not taken part in this Convention shall be allowed to adhere thereto, on their requesting to do so. Notice of such adhesion shall be given, diplomatically, to the Government of the French Republic, and by the latter to the other signatory Governments. Other States may adhere.

ARTICLE XV.

Il est bien entendu que les stipulations de la présente Convention ne portent aucune atteinte à la liberté d'action des belligérants.

ARTICLE XV.

It is understood that the stipulations of this Convention shall in no wise affect the liberty of action of belligerents. Not to affect belligerents.

ARTICLE XVI.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont les Hautes Parties contractantes conviendront.

ARTICLE XVI.

This Convention shall take effect on such day as shall be agreed upon by the High Contracting Parties. Commencement and termination.

Elle restera en vigueur pendant cinq années à dater de ce jour, et, dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant l'expiration de ladite période de cinq années, son intention d'en faire cesser les effets, elle continuera à rester en vigueur une année, et ainsi de suite d'année en année.

It shall remain in force for five years from that day, and, in case none of the High Contracting Parties shall have given notice, twelve months previously to the expiration of the said period of five years, of its intention to cause its effects to cease, it shall continue in force for one year, and so on from year to year.

Dans le cas où l'une des Puissances signataires dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à son égard.

In case one of the Signatory Powers shall give notice of its desire for the cessation of the effects of the Convention, such notice shall be effective as regards that Power only.

ARTICLE XVII.

La présente Convention sera ratifiée; les ratifications en seront échangées à Paris, le plus tôt possible, et, au plus tard, dans le délai d'un an.

ARTICLE XVII.

This Convention shall be ratified; its ratifications shall be exchanged at Paris as speedily as possible, and within one year at the latest.

Ratification.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

In testimony whereof, the respective Plenipotentiaries have signed it, and have thereunto affixed their seals.

Signatures.

Fait en vingt-six exemplaires, à Paris, le 14 mars 1884.

Done in twenty-six copies, at Paris, this 14th day of March, 1884.

[SEAL.] L. P. MORTON.
[SEAL.] HENRY VIGNAUD.
[SEAL.] HOHENLOHE.
[SEAL.] M. BALCARCE.
[SEAL.] LADISLAS COMTE HOYOS.
[SEAL.] BEYENS.
[SEAL.] LÉOPOLD ORBAN.
[SEAL.] RN. D'ITAJUBÁ.
[SEAL.] LÉON SOMZÉE.
[SEAL.] MOLTKE-HVITFELDT.
[SEAL.] EMANUEL DE ALMEDA.
[SEAL.] MANUEL SILVELA.
[SEAL.] JOSÉ G. TRIANA.
[SEAL.] JULES FERRY.
[SEAL.] AD. COCHERY.
[SEAL.] LYONS.
[SEAL.] CRISANTO MEDINA.
[SEAL.] MAUROCORDATO.
[SEAL.] MENABREA.
[SEAL.] ESSAD.
[SEAL.] RN. DE ZUYLEN DE NYE-VELT.
[SEAL.] NAZARE-AGA.
[SEAL.] F. D'AZEVEDO.
[SEAL.] ODOBESCO.
[SEAL.] PRINCE ORLOFF.
[SEAL.] J. M. TORRES-CAÏCEDO.
[SEAL.] J. MARINOVITCH.
[SEAL.] G. SIBBERN.
[SEAL.] JUAN J. DIAZ.

[L. S.] L. P. MORTON.
[L. S.] HENRY VIGNAUD.
[L. S.] HOHENLOHE.
[L. S.] M. BALCARCE.
[L. S.] LADISLAS COUNT HOYOS.
[L. S.] BEYENS.
[L. S.] LEOPOLD ORBAN.
[L. S.] RN. D'ITAJUBÁ.
[L. S.] LÉON SOMZÉE.
[L. S.] MOLTKE-HVITFELDT.
[L. S.] EMANUEL DE ALMEDA.
[L. S.] MANUEL SILVELA.
[L. S.] JOSÉ G. TRIANA.
[L. S.] JULES FERRY.
[L. S.] AD. COCHERY.
[L. S.] LYONS.
[L. S.] CRISANTO MEDINA.
[L. S.] MAUROCORDATO.
[L. S.] MENABREA.
[L. S.] ESSAD.
[L. S.] RN. DE ZUYLEN DE NYE-VELT.
[L. S.] NAZARE-AGA.
[L. S.] F. D'AZEVEDO.
[L. S.] ODOBESCO.
[L. S.] PRINCE ORLOFF.
[L. S.] J. M. TORRES-CAÏCEDO.
[L. S.] J. MARINOVITCH.
[L. S.] G. SIBBERN.
[L. S.] JUAN J. DIAZ.

ARTICLE ADDITIONNEL.

ADDITIONAL ARTICLE.

Additional article.

British colonies excepted.

Les stipulations de la Convention conclue, à la date de ce jour, pour la protection des câbles sous-marins seront applicables, conformément à l'article 1^{er}, aux colonies et possessions de Sa Majesté Britannique, à l'exception de celles ci-après dénommées, savoir :

Le Canada;
Terre-Neuve;
Le Cap;
Natal;
La Nouvelle-Galles du Sud;
Victoria;
Queensland;
La Tasmanie;
L'Australie du Sud;
L'Australie occidentale;
La Nouvelle-Zélande.

Toutefois, les stipulations de ladite Convention seront applicables à l'une des colonies ou possessions

The stipulations of the Convention concluded this day for the protection of submarine cables shall be applicable, according to Article 1., to the colonies and possessions of Her Britannic Majesty with the exception of those named below, to wit:

Canada.
Newfoundland.
The Cape.
Natal.
New South Wales.
Victoria.
Queensland.
Tasmania.
South Australia.
West Australia.
New Zealand.

Nevertheless, the stipulations of the said Convention shall be applicable to one of the above-named

ci-dessus indiquées, si, en leur nom, une notification à cet effet a été adressée par le Représentant de Sa Majesté Britannique à Paris, au Ministre des Affaires étrangères de France.

Chacune des colonies ou possessions ci-dessus dénommées qui aurait adhéré à ladite Convention, conserve la faculté de se retirer de la même manière que les Puissances contractantes. Dans le cas où l'une des colonies ou possessions dont il s'agit désirerait se retirer de la Convention, une notification à cet effet serait adressée par le Représentant de Sa Majesté Britannique à Paris au Ministre des Affaires étrangères de France.

Fait en vingt-six exemplaires à Paris, le 14 mars, 1884:

L. P. MORTON.
HENRY VIGNAUD.
HOHENLOHE.
M. BALCARCE.
LADISLAS COMTE HOYOS.
BEYENS.
LÉOPOLD ORBAN.
DN. D'ITAJUBÁ.
LÉON SOMZÉE.
MOLTKE-HVITFELDT.
EMANUEL DE ALMEDA.
MANUEL SILVELA.
JOSÉ G. TRIANA.
JULES FERRY.
AD. COCHERY.
LYONS.
CRISTANTO MEDINA.
MAUROCORDATO.
MENABREA.
ESSAD.
DN. DE ZUYLEN DE NYEVELT.
NAZARE-AGA.
F. D'AZEVEDO.
ODOBESCO.
PRINCE ORLOFF.
J. M. TORRES-CAÏCEDO.
J. MARINOVITCH.
G. SIBBERN.
JUAN J. DIAZ.

colonies or possessions, if, in their [its?] name, a notification to that effect has been addressed by the representative of Her Britannic Majesty at Paris to the Minister of Foreign Affairs of France.

Each of the above-named Colonies or possessions that shall have adhered to the said Convention, shall have the privilege of withdrawing in the same manner as the contracting powers. In case one of the colonies or possessions in question shall desire to withdraw from the Convention, a notification to that effect shall be addressed by Her Britannic Majesty's representative at Paris to the Minister of Foreign Affairs of France.

Done in twenty-six copies at Paris, this fourteenth day of March, 1884.

L. P. MORTON.
HENRY VIGNAUD.
HOHENLOHE.
M. BALCARCE.
LADISLAS COUNT HOYOS.
BEYENS.
LÉOPOLD ORBAN.
DN. D'ITAJUBÁ.
LÉON SOMZÉE.
MOLTKE-HVITFELDT.
EMANUEL DE ALMEDA.
MANUEL SILVELA.
JOSÉ G. TRIANA.
JULES FERRY.
AD. COCHERY.
LYONS.
CRISANTO MEDINA.
MAUROCORDATO.
MENABREA.
ESSAD.
DN. DE ZUYLEN DE NYEVELT.
NAZARE-AGA.
F. D'AZEVEDO.
ODOBESCO.
PRINCE ORLOFF.
J. M. TORRES-CAÏCEDO.
J. MARINOVITCH.
G. SIBBERN.
JUAN J. DIAZ.

Colonies may adhere.

Signatures.

And whereas the said Convention has been duly ratified by the United States of America on the one hand, and by seventeen of the signatory powers on the other hand, and the respective ratifications were exchanged at Paris on the sixteenth day of April, one thousand eight hundred and eighty-five;

And whereas pursuant to Article XVI. of said Convention, the contracting parties have agreed upon the fifteenth day of January one thousand eight hundred and eighty-six, as the date on which the same shall go into effect;

Preamble.

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, Grover Cleveland, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every clause and article thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States to be affixed.

Done in the city of Washington this twenty-second day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighty-five, and of the Independence of the United States of America the one hundred and ninth.

[SEAL.]

GROVER CLEVELAND.

By the President:

T. F. BAYARD,
Secretary of State.